

**J. S. Bach: Messe in h-moll, BWV 232**

**Missa – Kyrie**

**1. Kyrie eleison (Coro)**

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

**2. Christe eleison (Soprano I & Soprano II soli)**

Christe eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

**3. Kyrie eleison (Coro)**

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

**Missa – Gloria**

**4. Gloria in excelsis (Coro)**

Gloria in excelsis Deo.

**5. Et in terra pax (Coro)**

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

**6. Laudamus te (Soprano II solo)**

Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te.

**7. Gratias agimus tibi (Coro)**

Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam.

**8. Domine Deus (Soprano I & Tenore soli)**

Domine Deus, Rex coelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite Jesu Christe altissime.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**9. Qui tollis peccata mundi (Coro)**

Qui tollis peccata mundi,

**バッハ: ミサ曲口短調**

**ミサより あわれみの賛歌(キリエ)**

**1. 主よ、あわれみたまえ(合唱)**

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

**2. キリストよ、あわれみたまえ(二重唱)**

キリストよ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

キリストよ、あわれみたまえ。

**3. 主よ、あわれみたまえ(合唱)**

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

主よ、あわれみたまえ。

**ミサより 栄光の賛歌(グロリア)**

**4. いと高きところには神に栄光(合唱)**

いと高きところには神に栄光あれ。

**5. 地には平和(合唱)**

地には御心にかなう人々に平和あれ。

**6. 我ら主を誉め(ソプラノII独唱)**

我らはあなたを誉め、あなたを讃え、  
あなたを拝み、あなたをあがめる。

**7. 我ら主に感謝(合唱)**

あなたの大いなる栄光のゆえに  
我らはあなたに感謝申し上げる。

**8. 神なる主よ(二重唱)**

神なる主よ、天の王よ、

全能の父なる神よ。

御ひとり子なる主、いと高きイエス・キリストよ。

神なる主、神の子羊、御父の御子よ。

**9. この世の罪を取り除きたもう方よ(合唱)**

この世の罪を取り除きたもう方よ、

miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

suscipe deprecationem nostram.

**10. Qui sedes ad dextram Patris (Alto solo)**

Qui sedes ad dextram Patris, miserere nobis.

**11. Quoniam tu solus sanctus (Basso solo)**

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus,  
tu solus altissimus, Jesu Christe.

**12. Cum Sancto Spiritu (Coro)**

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris,  
amen.

**Symbolum Nicenum (Credo)**

**1. Credo in unum Deum (Coro)**

Credo in unum Deum.

**2. Patrem omnipotentem (Coro)**

(Credo in unum Deum, ) Patrem omnipotentem,  
factorem coeli et terrae,  
visibilium omnium et invisibilium.

**3. Et in unum Dominum (Soprano I & Alto soli)**

Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filius Dei unigenitum  
et ex Patre natus ante omnia secula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum consubstantialem Patri,  
per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram  
salutem  
descendit de coelis.

**4. Et incarnatus est (Coro)**

Et incarnatus est de Spiritu sancto ex Maria virgine,  
et homo factus est.

我らをあわれみたまえ。

この世の罪を取り除きたもう方よ、

我らの祈りを聞き入れたまえ。

**10. 御父の右に座りたもう方よ(アルト独唱)**

御父の右に座りたもう方よ、我らをあわれみたまえ。

**11. 主のみ聖なり(バス独唱)**

イエス・キリストよ、あなたのみが聖であり、  
あなたのみが主であり、あなたのみが至高なのだから。

**12. 聖霊とともに(合唱)**

聖霊とともに、父なる神の栄光のうちに。  
アーメン。

**ニケア信経 (信仰宣言(クレド))**

**1. 私は唯一の神を信じる(合唱)**

私は唯一の神を信じる。

**2. 私は全能の父を信じる(合唱)**

私は全能の父なる唯一の神を信じる。  
天と地の造り主、  
見えるものと見えざるもの全てを造られた方を。

**3. 私は唯一の主を信じる(二重唱)**

私は唯一の主、イエス・キリストを信じる。  
神の御ひとり子、  
全ての世に先立ち御父から生まれた方を。  
神の中の神、光の中の光、  
まことの神の中のまことの神を。  
造られることなく生まれ、御父と同質である方を。  
全てのものは主によって造られた。

主は我ら人類のため、そして我らの救いのために  
天から降りられた。

**4. 主は御からだを受け(合唱)**

主は聖霊によっておとめマリアから御からだを受け、  
人となられた。

**5. Crucifixus (Coro)**

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato,  
passus et sepultus est.

**6. Et resurrexit (Coro)**

Et resurrexit tertia die secundum scripturas;  
et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Dei Patris,  
et iterum venturus est cum gloria  
judicare vivos et mortuos,  
cujus regni non erit finis.

**7. Et in Spiritum sanctum Dominum (Basso solo)**

Et in Spiritum sanctum Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit;  
qui cum Patre et Filio simul adoratur  
et conglorificatur;  
qui locutus est per Prophetas.  
Et unam sanctam catholicam  
et apostolicam ecclesiam.

**8. Confiteor (Coro)**

Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.

**9. Et expecto (Coro)**

Et expecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi seculi, amen.

**Sanctus (Coro)**

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.  
  
Pleni sunt coeli et terra gloria ejus.

**Osanna, Benedictus,**

Agnus Dei et Dona nobis pacem

**1., 3. Osanna in excelsis (Coro)**

Osanna in excelsis.

**5. 主は十字架につけられ(合唱)**

主は我らのためにポンティオ・ピラトのもとで  
十字架につけられ、苦しみを受け、葬られたもうた。

**6. 主はよみがえられ(合唱)**

主は聖書にある通り 3 日目によみがえり、  
天に昇られ、父なる神の右に座られている。  
主は栄光のうちに再びいらして、  
生ける人と死せる人とを裁かれる。  
主の王国は終わることなし。

**7. 私は主なる聖霊を信じる(バス独唱)**

私は主であり生命を与える方である聖霊を信じる。  
聖霊は父と子よりあらわれ、  
父と子と同じくあがめられ  
ともに讃えられる。  
聖霊は預言者を通じて語ってくださった。  
私は唯一の、聖なる、公同の  
使徒伝承の教会を信じる。

**8. 私は洗礼を認める(合唱)**

私は罪のゆるしのための  
唯一の洗礼を認める。

**9. 私は待ち望む(合唱)**

私は死者の復活と  
来たる世での生命を待ち望む。アーメン。

**聖なるかな(感謝の賛歌より) (合唱)**

聖なるかな、聖なるかな、万軍の神なる主は聖なるか  
な。  
天と地は主の栄光で満ちている。

**オザンナ、ほむべきかな(感謝の賛歌より)**

神の子羊、我らに平和を与えたまえ

(平和の賛歌(アニユス・デイ)より)

**1., 3. いと高きところにオザンナ(合唱)**

いと高きところにオザンナ。

**2. Benedictus** (Tenore solo)

Benedictus qui venit in nomine Domini.

**4. Agnus Dei** (Alto solo)

Agnus Dei qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.

**5. Dona nobis pacem** (Coro)

Dona nobis pacem.

**2. ほむべきかな**(テノール独唱)

主の名によって来たる方はほむべきかな。

**4. 神の子羊**(アルト独唱)

神の子羊、この世の罪を取り除きたもう方よ、  
我らをあわれみたまえ。

**5. 我らに平和を与えたまえ**(合唱)

我らに平和を与えたまえ。

(川田道子 訳)